



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

ANIMATIONS PROPOSÉES PAR LE CPIE LITTORAL BASQUE

Mai & Juin 2012

EXPOSITION ~ ERAKUSKETA



JUSQU'AU 2 JUIN – HENDAYE

HENDAÏAN – EKAINAREN 2ARTE

"LA PÊCHE A PIED"

Exposition : Ses cinq panneaux (l'éstran, les mollusques et crustacés pêchés, la sécurité, etc.) évoquent les règles d'or de cette activité qui passionne près de deux millions de Français.

→ Tout public – mardi au samedi 10/12h et 14:³⁰/18:³⁰ – **GRATUIT** – à "Larretxea" Domaine d'Abbadia – Hendaye

Erakusketa : Frantzian, 2 millioi pertsonak arrantzatzen dute marea behera delarik. 5 taulen bidez, asialdi honen arauak ezagutu (marearteko eremua, arrantzatuko diren krustazeoak eta moluskoak, segurtasun-erabilpena, etab.).

→ Denentzat – Astaeretiko larunbatarte 10/12:⁰⁰ eta 14:³⁰/18:³⁰ - **DOHAINIK** - Non : Abbadia Eremuan : Larretxean

CONFERENCES ~ MINTZALDIAK



MERCREDI 2 MAI – HENDAYE

HENDAÏAN – MAIATZAREN 2AN, ASTEAZKENA

"PASTORALISME BASQUE – EXEMPLE D'AGRICULTURE DURABLE"

Causerie – Discussion : Jean-Marie AYNAUD présentera le pastoralisme basque passé et actuel en tant qu'exemple d'agriculture durable : son évolution récente, la pratique pastorale en Soule et dans le Labourd, le métier de berger, les produits du pastoralisme et leur valorisation...

→ Tout public - 18:⁰⁰/±19:¹⁵ – **GRATUIT** - Lieu de RDV : Nekatoenea (Domaine d'Abbadia – Hendaye) – Inscriptions conseillées : 05.59.20.37.20

Mintzaldia - Eztabaida : Jean-Marie Aynaud-ek, mediku-albaitari eta Ikerketen Zuzendari INRAn, gaurko eta iraganako euskal pastoralismoaren aurpegi anitzak, laborantza iraunkor adibidez hartuz, aurkeztuko dizkigu.

→ Denentzat - Frantsesez - 18:⁰⁰/±19:¹⁵ - **DOHAINIK** - Non : Abbadia Eremuan : Nekatoenean - Izen ematea : gomendaturik : 05.59.20.37.20



MERCREDI 6 JUIN – HENDAYE

HENDAÏAN – EKAINAREN 6AN, ASTEAZKENA

"TORTUGAS MARINAS : TESORO DESCONOCIDO DEL GOLFO DE BIZKAIA"

Conférence : "Trésors cachés du Golfe de Gascogne" par Nagore Zaldúa Mendizabal (Aranzadi). Notre imaginaire associe souvent tortues marines et plages lointaines et exotiques. Il n'est pourtant pas besoin d'aller si loin. Zone d'alimentation pour les tortues marines, le Golfe de Gascogne renferme richesses et secrets...

→ Tout public - 18:⁰⁰/±19:¹⁵ – Gratuit - Lieu de RDV : Nekatoenea – Inscriptions conseillées : 05.59.20.37.20

Mintzaldia (Nagore Zaldúa Mendizabal - Aranzadi): Itsas dortokak hondartza urrun eta beroetan imajinatzen ditugu baina ez dugu hain urrutira joan beharrik. Gure itsasoak, aberastasun asko ditu eta altxor ezkutuak ere bai. Bizkaiko golkoa itsas dortoken bazka gune.

→ Denentzat - 18:⁰⁰/±19:¹⁵ – Dohainik - Non: Abbadia Eremuan, Nekatoenean - Izen ematea: gomendaturik: 05.59.20.37.20



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

SORTIES NATURE ~ NATURA ATERALDIAK



VENDREDI 4 MAI - IRUN / OIARTZUN

IRUN / OIARTZUN - MAIATZAREN 4AN, OSTIRALA

"LES TRÉSORS D'AIKO HARRIA"

Randonnée nature : Premier volet de la découverte du Parc naturel d'Aiako Harria (massif des Trois Couronnes) : le matin, découverte des mines d'Aditurri en compagnie d'un guide du centre d'accueil d'Aditurri ; l'après-midi, après un pique-nique tiré du sac, randonnée commentée sur les pentes d'Aiako Harria.

→ *Tout public - 08:45/±17:00 - Lieu de rendez-vous à Hendaye (co-voiturage) indiqué à l'inscription (05.59.20.37.20)*

Natur ateraldia : Aiako Harriko parkearen ezagupenerako lehen atala ; goizean, Arditurriko meategien ezagutza, arditurriko harrera zentroko gida batekin ; Arratsaldean berriz, bazkari hotza jan ondoren, Aiako harriko magalean ibilaldi komentatua.

→ *Denentzat - Frantsesez - 10:00/±17:00 - Non : Izen ematerakoan seinatua (05.59.20.37.20)*

MERCREDI 9 MAI - BOUCAU

BOKALEN - MAIATZAREN 9AN, ASTEAZKENA

"LE BOIS GUILHOU"

Sortie nature (JOURNÉE AQUITAINE NATURE) : Une découverte naturaliste de la forêt dans la ville ou comment apprendre à observer ses grands arbres et ses petites bêtes...

→ *7/12 ans accompagnés - 14:30/±16:30 - GRATUIT - Lieu de RDV indiqué à l'inscription : 05.59.20.37.20 (co-voiturage au départ d'Hendaye)*

Natur ibilaldia (Akitaniako Natura Egunak) : Oihaneko naturalistako aurkikuntza bat herrian edo abere txikiak eta zuhaitz handiak so egitea : nola ikasi?

→ *7/12 urtekoentzat, jarraikiak - Frantsesez - 14:30/±16:30 - DOHAINIK - Non : Izen ematerakoan seinatua (05.59.20.37.20)*



JEUDI 10 MAI - URRUGNE

URRUÑAN - MAIATZAREN 10ETAN, OSTEGUNA

"CORNICHE BASQUE, ENTRE AJONCS ET PERCE-PIERRES"

Sortie Nature (JOURNÉE AQUITAINE NATURE) : Géologie, faune, flore, paysages, gestion des milieux et espaces naturels sensibles au rendez-vous de cette balade naturaliste.

→ *Tout public - 14:00/±17:00 - GRATUIT - RDV : Rond-point de la bretelle d'autoroute sur la Corniche - Inscriptions conseillées : 05.59.20.37.20*

Natura ateraldia (Akitaniako Natura Egunak) : Ibilaldi naturalista baten bidez : geologia, animaliak, landareak, paisaiak eta naturagune sentikorren kudeaketa hobeki ezagutu...

→ *Denentzat - Frantsesez - 14:00/±17:00 - DOHAINIK - Non : Erlaitzeko autobide-adarreko biribilgunean - Izen ematea : gomendaturik*

VENDREDI 11 MAI - SARE

SARAN - MAIATZAREN 11AN, OSTIRALA

"AUTOUR DE SARE"

Sortie nature : De belles perspectives sur le village et les montagnes, un superbe panorama vers la baie de St Jean de Luz pour cette balade où montagne et littoral ne cessent de s'entremêler...

(Tout au long de 2012, le 2^{ème} vendredi de chaque mois, profitez d'une balade accompagnée dans l'une des 12 communes de la Communauté de Communes Sud Pays Basque pour découvrir histoire, culture et patrimoine naturel de ce territoire aux multiples facettes entre Nive et littoral basque.)

→ *Tout public - 14:30/±17:30 - GRATUIT - Lieu de RDV indiqué à l'inscription : 05.59.20.37.20 (co-voiturage au départ d'Hendaye)*

Natur ibilaldia : 2012urtean, hilabetero, 2.ren ostiraletan, ibilbide baten bitartez, Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoan diren 12 herriak aurkitu eta ezagutu : historia, kultura, ondare naturala

→ *Denentzat - Frantsesez - 14:30/±16:30 - DOHAINIK - Non : Izen ematerakoan seinatua (05.59.20.37.20)*



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

 **SAMEDI 12 MAI – HENDAYE** **HENDAIA – MAIATZAREN 12AN, LARUNBATA**
"DÉCOUVRONS LA VÉGÉTATION DES DUNES DE SOKOBURU"

Sortie Nature (JOURNÉE AQUITAINE NATURE) : Les végétaux qui poussent dans ce milieu hostile et en perpétuel mouvement ont dû développer des adaptations particulières que cette sortie permettra de découvrir.

→ *Tout public - 14.³⁰/±17.⁰⁰ – GRATUIT - RDV : Bld Mer, face à l'entrée de la thalasso Blanco (Hendaye) - Inscriptions conseillées : 05.59.20.37.20*

Natura ateraldia (Akitaniako Natura Egunak) : Ingurumen gogor horretan handitzen diren landareak aurkitu...

→ *Frantsesez - 14.³⁰/±17.⁰⁰ – DOHAINIK - Non : Itsas Etorbideko Blanco talasoterapia-zentroaren sartzearen aitzinean - Izen ematea : gomendaturik*

 **DIMANCHE 13 MAI – HENDAYE** **HENDAIA – MAIATZAREN 13AN, IGANDEA**
"LE DOMAINE D'ABBADIA, D'HIER A AUJOURD'HUI"

Sortie nature (JOURNÉE AQUITAINE NATURE) : Pour découvrir avec un Garde du littoral toute l'histoire et les valeurs de ce site naturel protégé exceptionnel.

→ *Tout public - 14.³⁰/±17.⁰⁰ - GRATUIT - RDV : Larretxea (Domaine d'Abbadia - Hendaye) – Inscriptions : 05.59.20.37.20*

Natura ateraldia (Akitaniako Natura Egunak) : Itsasbazterreko zaintzale batekin paregabeko naturagune babestu horren historia eta balore guziak hobeki ezagutzeko.

→ *Denentzat - Frantsesez - 14.³⁰/±17.⁰⁰ – DOHAINIK - Non : Abbadia Eremuko Larretxean - Izen ematea : gomendaturik*

VENDREDI 1^{ER} JUIN – ANGLLET **ANGELUN – EKAINAREN 1EAN, OSTIRALA**
"LE LAZARET AU CRÉPUSCULE"

Sortie nature : Entre Adour et plages d'Anglet, une découverte du patrimoine naturel et culturel de cet espace naturel sensible. Venez y observer la nature qui s'anime à la tombée de la nuit...

Tout public - 21.⁰⁰/±23.⁰⁰ – Gratuit - Lieu de RDV indiqué à l'inscription : 05 59 20 37 20

Natura ateraldia : Aturri eta Angeluko hondartza artean, ondare natural eta kulturalaren espazio natural eta sentisibile baten ezagupena. Gaua etortzean, zatozte naturari so egitera.

→ *Denentzat - Frantsesez - 21:00/±23:00 - Dohainik - Non: Izen ematerakoan seinalatua: 05 59 20 37 20*

MERCREDI 6 JUIN – GUÉTHARY **GETARIAN - EKAINAREN 6AN, ASTEAZKENA**
**" BIODIVERSITE MARINE :
ENTRE ESTRAN ROCHEUX ET LANDES LITTORALES "**

Randonnée nature : En coanimation avec le CPIE Pays Basque, cette balade d'une journée permettra de cheminer le long du sentier littoral, tantôt en haut des falaises, tantôt à leur pied à marée basse pour découvrir géologie, flore, faune de l'estran... (Prévoir son pique-nique).

→ *Tout public - 10.⁰⁰/±17.⁰⁰ - Adultes : 5 € - Enfants : 3 € - Inscription auprès du CPIE Pays Basque : 05.59.37.47.20*

Natur ibiladia: CPIE Euskal Herri koanimaturik, marea beheran aurkitzen den fauna eta flora ezagutu eta Zenitzeko mendixkan pasatzen den itsashegiko bidexkan ibili (zure landa-bazkaria ez ahantzi!)

→ *Denentzat - Frantsesez - 10:00/±17:00 - Helduak: 5 €, haurrak: 3 € - Non: Izen ematerakoan seinalatua (05.59.37.47.20)*



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

VENDREDI 8 JUIN – AÏNHOA

AINHOAN – EKAINAREN 8 AN, OSTIRALA

"BIXTA EDER"

Sortie Nature : Tout au long de 2012, le 2^{ème} vendredi de chaque mois, profitez d'une balade accompagnée dans l'une des 12 communes de la Communauté de Communes Sud Pays Basque pour découvrir histoire, culture et patrimoine naturel de ce territoire aux multiples facettes entre Nive et littoral basque.

→ *Tout public - 14.⁰⁰/±17.³⁰ – Gratuit - Lieu de RDV indiqué à l'inscription 05.59.20.37.20*

Natur ateraldia: Hilabetero, 2. ostiraletan, natur ibilbide baten bitartez, Euskal Herri Hegoaldeko Herri Elkargoan diren 12 herrietariko bat ezagutu: historia, kultura, ondare naturala

→ *Denentzat – Frantsesez - 14.⁰⁰/±17.³⁰ – Dohainik - Non: Izen ematerakoan seinalatua 05.59.20.37.20*

VENDREDI 15 JUIN – DE PASAJES A DONOSTIA

PASAIATIK DONOSTIARA – EKAINAREN 15EAN, OSTIRALA

"LE SENTIER LITTORAL DE PASAJES À DONOSTIA"

Randonnée Nature : Après la découverte du joli quartier de Pasajes San Juan et la traversée en bateau vers Pasajes San Pedro, c'est à une découverte du « Monte Ulia » que vous invitera cette randonnée géologique à la fois montagnarde et littorale (*prévoir son pique-nique*).

→ *Tout public bon marcheur - 08.³⁰/±17.³⁰ – 12 € - Lieu de RDV indiqué à l'inscription 05.59.20.37.20*

Natur ibilaldia : Pasaiako Donibane auzo polita ezagutu eta San Pedrorako zeharkaldia egin ondoren, ibilaldi geologiko horrek – mendian eta itsasbazterrean gaindi – gonbidatuko zaituzte Ulia mendia deskubritzera (*bazkari hotza ekarri*).

→ *Denei irekia, ibiltari ona izanez gero – Frantsesez - 08.³⁰/±17.⁰⁰ – 12 € - Non : Izen ematerakoan seinalatua 05.59.20.37.20*

VENDREDI 22 JUIN – SARE

SARAN – EKAINAREN 22AN, OSTIRALA

"LANDES DE SARAKO LEZEAK"

Randonnée Nature : Une attention particulière sera portée sur la faune et la flore typique de cet espace naturel sensible mais aussi sur l'action de l'homme au travers du pastoralisme (*prévoir son pique-nique*).

→ *Tout public - 09.⁰⁰/±17.⁰⁰ – Gratuit - Lieu de RDV indiqué à l'inscription 05.59.20.37.20*

Natur ibilaldia : Arta berezi bat ekarriko zaie naturagune sentikor horretako animaliei zein landareei, bai eta gizakiak artzaintzaren bidez izan duen ekintzari ere. Bazkari hotza ekarri. Jantzi egokiak eta beroak aurreikusi eta bazkaria ekarri.

→ *Denentzat - Frantsesez - 09.⁰⁰/±17.⁰⁰ – Dohainik - Non : Izen ematerakoan seinalatua 05.59.20.37.20*



Nota : Les animations marquées du logo ci-contre vous sont proposées dans le cadre du projet TXINBADIA.

Fruit d'une coopération étroite entre notre CPIE, le Conservatoire du littoral, le Conseil Général et le Gouvernement d'Euskadi, ce projet européen a pour ambition de créer un réseau de coopération transfrontalière entre les Marais de la Baie de Txingudi et les espaces naturels du Domaine d'Abbadia et de la Corniche basque tout en consolidant leur gestion et leur valorisation.

Ce projet est soutenu par :



UE -FEDER



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

Conditions générales

◆ INSCRIPTIONS PRÉALABLES :

Pour vous offrir une qualité optimale, nous souhaitons limiter le nombre de participants. Il est donc impératif de réserver au préalable au 05.59.20.37.20

◆ PIQUE-NIQUE :

Pour les sorties se déroulant sur une journée complète, il est nécessaire de prévoir pique-nique et eau à emporter (sac à dos)

◆ ETRE CORRECTEMENT CHAUSSÉ :

Le terrain pouvant être glissant, des chaussures fermées à semelles crantées sont fortement recommandées.

◆ PRÉVOIR DES VÊTEMENTS ADAPTÉS :

Selon la météo, coupe-vent, vêtements de pluie pourront être nécessaires mais couvre-chef et eau peuvent être utiles aussi.

◆ ANNULATIONS :

Les animateurs se réservent le droit d'annuler une sortie du fait des conditions météorologiques, de l'état de la falaise ou de toute autre raison mettant en jeu la sécurité des participants.

◆ RÉGLEMENTATION :

Les chiens perturbent les animaux sauvages et les troupeaux. Ils sont interdits, même tenus en laisse. Toute cueillette ou prélèvement est également interdit.

*Pour notre plaisir aujourd'hui,
pour celui de nos enfants demain !*

Baldintza orokorrak

◆ AURRETIK EGINDAKO IZEN-EMATEAK :

Gehienezko kalitatea eskaini ahal izateko, parte-hartzaileen kopurua mugatu nahi dugu. Beraz ezinbestekoa da aurretik erreserbatzea telefono-zenbaki honetara deituz 05.59.20.37.20

◆ BAZKARI HOTZA :

Egun osoko ateraldietarako, bazkari hotza eta ura ekarri beharko dira (bizkar-zorroan)

◆ OINETAKO EGOKIAK JANTZI :

Zorua lerrakor izan baitaiteke, gomendatzen dugu zoru irristagaitzak dauzkaten oinetako tapatuak janztea.

◆ JANTZI EGOKIAK AURREIKUSI :

Eguraldiaren arabera, haizetik edo euritik babesten duten jantziak beharrezkoak izan daitezke. Gehienetan kapelua, eguzkitako krema eta ura beharrezkoak izanen dira.

◆ EZEZTAPENAK :

Animatzaileek ateraldi bat ezezta dezakete eguraldia, labarraren egoera edota parte-hartzaileen segurtasuna arriskuan ezar lezakeen edozein arrazoinengatik.

◆ ARAUTZEA :

Txakurrek bertako animaliak eta abereak tratatzen dituzte. Ondorioz, debekatuak dira, lokarritz lotuak badira ere. Lore edo landare bilketa edo hartze oro debekatu da.

CENTRE PERMANENT d'INITIATIVES pour l'ENVIRONNEMENT
INGURUMEN ALDEko EKIMEN ZENTRO IRAUNKORRA

Amis d'Abbadia ~ Abbadiako Adixkideak – "Larretxea" - 64700 Hendaye /Hendaia - Tél. 05.59.20.37.20 - Fax : 05.59.20.54.20

www.cpie-littoral-basque.eu – cpilittoralbasque@hendaye.com

Association loi 1901 (SIREN n° : 381.899.780.00013-9103Z) reconnue d'INTÉRÊT GÉNÉRAL

Agréments JEUNESSE ET EDUCATION POPULAIRE (n° 64.0730) ; PROTECTION DE LA NATURE (n° 19/ENV/10)



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

ASSOCIATION ÉDUCATIVE COMPLÉMENTAIRE DE L'ENSEIGNEMENT PUBLIC (Arrêté Ministériel du 2/10/2008)

Vous souhaitez soutenir les actions de notre association ?
Gure elkarteen ekintzak sostengu nahi dituzu ?



ABBADIAKO ADIXKIDEAK ~ LES AMIS D'ABBADIA
"Larretxea"
Domaine d'Abbadia – Abbadia eremua
64700 Hendaye – Hendaia



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA

ABBADIAKO ADIXKIDEAK ELKARTEA

ASSOCIATION DES AMIS D'ABBADIA

URTESARI GALDEA

2012

APPEL A COTISATION

DEITURA / NOM : **Izena / Prénom :**

Helbidea Adresse :

☎ : **E-Mail :**@.....

A noter : Si vous êtes imposable, avec la réduction d'impôts (66%), une cotisation à 70€ ne vous coûte réellement que 23,80 € ! Moins de 2 € par mois ! Une bonne manière de nous aider !

PARTIDAOK ~ MEMBRES ADHÉRENTS : Senar – emaztea : **40 €** **Couple : 40 €**

Izenak / Prénoms : &

Banakoa : 30 € **Individuel : 30 €**

Langabe – Ikasleak : 15 € **Chômeurs – Etudiants : 15 €**

SOSTENGUZKOAK ~ BIENFAITEURS : Banakoa : **60 €** eta + **Individuel : 60 €** et +

Senar – emaztea : **70 €** eta + **Couple : 70 €** et +

Izenak / Prénoms : &

ERAKUNDEAK ~ PERSONNES MORALES : Elkarteak : **50 €** **Associations : 50 €**

Enpresak, etabar : **100 €** **Entreprises, etc : 100 €**

Izenpetzea ~ Date et Signature :



LITTORAL BASQUE
EUSKAL ITSASBAZTERRA